

GR47b

M, Danna, B Bashir, C1 chadian 1, A mohammad al xafi, C2 chadian 2, C3 Chadian 3

<?> mafi baruud

<C1> as safiihe bas axeer ana da

<B> aa

<D> as safiihe bas axeer

<B> um, as safiia hi kan, [X] hi kan, hi kan inta ta?oorha da, betanjad, amma al fađđalan [X] deela cat fi l kalaam mafi, al mara dugoni mallađata al lehem baddadata haw, rákabat da

<D> ađ đarra tilda walad a

<B> al ađum da, di maha mára, di maha mára (32.32)

<D> ana gul ke, waladak kulla bikammil keef

<B> um

<D> hi al min an najaađa ke, kaamil mat ticcaara di, wáladak kula, tilda leek wálad, haw ma bərabbiik

<B> da şahí

<D> ha d'iike al xamba kula, beetak cat afin

<C1> humma da fooga n naadim

<D> hi d'iike di šunu leha kulla tisawwi kal kal

<B> hi di ille tidoor tanšidak inta

<D> um

<B> talga al izin haw dugo təseyy hanaak

<D> um, yawwa (32.54)

<C1> ha dool kan naas tałaata

<D> aaha

<C1> naas arba?á astafrallah

<D> yawwa

<B> yawa

<C1> fi dinna aniina, fi dinna hana l islaam da kan naas bişallu ke da bilkallamo wa

<D> [Y] ma bilkallamo

<B> ma bilkallamo [Y]

<C1> sai mafi kalaam, wa mafi tišgilib jaay haw jaay kulla  
 <D> wai  
 <B> sosai  
 <C1> ha doola kan naas araba?a  
 <B> yawwa  
 <C1> arba?a, al xaamis hanaahum kan, al imaam  
 <D> um  
 <B> yawwa  
 <C1> al imaam yooma da, sawwa leya ḡabiye  
 <D> yawwa  
 <C1> hiil jidaada  
 <B> umhm  
 <C1> ha dawwar an naas al arḡbaa bġju, biláššo  
 <B> inzeen  
 <C1> ha, sawwa al ákil da  
 <B> umhum  
 <C1> wa baggago fi sarti hana al, sarti hana l, sarti hana l, hana l múqurub  
 <B> yawwa  
 <C1> al wákid kulla aṣar  
 <B> [Y] leel aša, (33.31)  
 <C1> [Y] aha lee l aša, al wáqid kula, xalaas áṣar  
 <B> aha  
 <C1> xalli iṣallu, hatta, kan  
 <B> ilfaḡḡu  
 <C1> hatta kan bilfaḡḡal  
 <B> inzeen  
 <C1> xalaas, gammo  
 <B> aha  
 <C1> bidooru bikabburu ke al eša kulla kula jaabó  
 <B> yawwa  
 <C1> al akíl, yam jaabó xad'd'ó

<B> aha

<C1> al kalb jaay

<B> da al kalaam

<C1> da al kalb jaay min qaadi

<B> yawwa

<C1> baʔad ma kabbaro

<B> yawwa

<A> gaadiin biṣallu

<C1> gaadiin biṣallu bas, fi ṣaḷaayittəm bas (33.56)

<D> umhm

<C1> dahaaba al allahu akbar bas, al kalb jaay min qaadi

<B> yawwa

<C1> ja ya kaša

<B> d'aasa

<C1> ad' d'aasa par

<B> aha

<C1> yam kašáha kan hiya min lubb an naas doola al gaadiin wara dool da

<B> aha

<C1> ya l waahid jamba al kalb da gal leya huyya

<B> aṣ ṣalá tilfat, (34.38)

<A> da ma šarri

<C1> aha, yom gaayd bigəri al hamdulillahi rabil ke ke ke gaaʔid bigiri bas tara

<B> aha

<C1> bas hu al waahid da gaal huyya

<B> dahada aṣ ṣalá mafi

<C1> aha, bidoor bid'arrud al kalb [Y] min al ákil

<D> [Y] aj jidaada, [X]

<C1> al waahid kan gaal leya umʔm, kan biṣallu bilkallamo wa (34.31)

<B> hu mafi alkallam dugó

<C1> aa

<C1> ha da kan gaal leya inta maalá alkallam

<B> hu kulla alkallam

<C1> a?a da da

<B> aha

<C1> at taaliit al gaal leya inta maala alkallam, ar raabi kan gaal ke, ille ana wa l imaam bas ma alkallamna, ha al imaam kulla fi Şallaayta ke

<B> aha

<C1> xalloohúm, humma sei, humma sei safaaha, ha fi lubbuhum da, humma al xamsa, dool da mine ke ad diina maaši (34.55)

<D> hu, hu ille, hu ille al bigí lehum imaam da

<C1> aa, yawa

<D> diina mi máši, [Y] hu hu an naas catta kan alkallamo kula

<C1> aa

<B> [Y] catt fi Şalaa yitum bas dige

<A> amma kulla ad d'arad al kalb da Şalaayta maašše,

<C1> fi lubbuhum hum humma dool da, mine sallaayta maaše

<D> a?a fi catt waahid kula humma cat salláthum tilfat

<B> wahid fihum da hu bas bəđ'urud al kalb, dada al imaam

<?> mm

<B> be alfáđđalo

<C1> um

<B> beşallo haw hu da kulla bilwađđa gede kulla bəşalli jadiide, giná, humma cattəm waahid waahid bilkallamo dada, as Şaláh cat tilfat

<C1> catt tilfat, ha tawwa aniina gulna fi d diin hana l islaam da kan naas biŞallu da, ma bilkallamo da dauwa humma dool kan alkallamo

<D> inzeen (35.34)

<B> aa, haa,fi hum humma t tineen doola, yatú al tamtam gabiila, waahid al qarnook, haw waahid kaani al marfa?iin, al al qarnóok qášim d'ariin, hu al marfa?iin, hu bas naada al qarnook, da hadda Şabba Şabba mulá fi l farantiyye, daffa Şabba laa mula, ha hu al marfaa?iin, dahadda dangar be lisaana bulhas fi fi mulaaha, ha hi, hu Şabba le al qarnuuk kula fi farantiyye, gaal leya inta kula alhas, al qarnuuk bicuk qašima ke ma bugdar bulhas, ha hu al marfa?iin kam be

lisaana bulhas bulhas bulhas bulhas yamta kámmal, kámmal mulaaha ha kee al qarnook qúbun, maša huu kulla gáad ke, gaal ke aš šuqul al biseyí da, tinda hu da da , fišaana qašimí d'ariin, huda sauwa fiyí ana kula bat tamtama fiya, dadda hul qarnook, hu kula, maša ɗarab qazaala jaabha, rakkábaha, haw šaɓɓaaha fi gumbul, qašima masuruur, (36.38)

<C1> yawa

<B> ha dadda maša naada al marfaʔiin, al marfaʔiin taal , ana kula alyoom be qadaayi leek, dada hu al qarnook qašima d'ariin, bidis qašima dada bikukk al lahama haw bizurutha

<C1> umhm

<B> haa al marfaiin ye yamta jaa bušumm, bušumm áfanat al yeeke haw al láham, haw ma bugdar qašima da ma bugdar bidúxul le bilaage al lahamá, fiihum humma at tineen doola, yatú al at tamtam gabiila, fiihum humma t tineen

<D> al marfaiin at tamtam al qarnuuk

<B> ha hu ke, al qarnook kulla al tamtam al morfooiin, ánšaana, ma lígi xalla šaal lahamá waade kula, ašaana al gúmbul, qašima d'ariin, hu al qarnuuk bucukk ha dugooni, (37.17)

<D> ha sei al marfaʔiin bas sawa min gabul

<B> aa

<D> al marfaʔiin bas sawa min gabul

<C1> ha hu kulla sei saddáaʔ, le hu al al morfəiin, líhis al mula haadi, amma hu dada, láham dugooni haw ma ligí akala da, hu al qarnuuk bas at tamtama fiya, ana baguul ke, inta fiihum humma al tineen da yatu

<C2> ana ma had'd'eet baali leek fi l kalaam, raddidhan xalla asəma, (37.40)

<B> yoo

<A> ha humma fi at talaata doola, mine al faasaax min gabiile

<B> yawwa

<A> humma talaata maašiin lehum fi markaba

<D> mm

<A> dadda al fáasax al awwal, daadda gaal ke, gaal haw, inta al hebíl al burbud'u bey al qanám da

<B> hm

<A> teerfa, kabiir sai

<C2> wəi

<A> ha al ibère aŞ saqaire di, al fáasax al awwal gaal haw?, ana da ibirtí di rabád'taha be al hebíl kula, šuuf bukaan wage?et fiya kulla ma bayerfa, um

<C2> yawwa

<A> d'aaka kan, al faasax al taani kan dada gaal haw, ana be Ş Şehi simiit lei šuqúl wagá fi l alme ille jildəm, (37.56)

<B> kama, taguul leek buhu wa

<A> wai, inta kan zagál leek šuqul fi l alme da, biseyyi jindum, ha dada gaal ke, ana be Ş Şehí simiit lei šuqúl wagá, fi álme da ille jundum ke, al faasax al taalit kan, gaal haw, ana ke šif lei ibire tiit al alme d'aaka da min gibeel da , futná, fi hum humma al talaata da

<C1> yawwa

<A> mine, al faasax min gabiile, (38.37)

<C2> al gaal [Y] aŞ šaaf al ibire da

<B> aŞ šaaf al ibire bas [Y]

<C2> aŞ šaaf al ibire bas al faasax min gabiile,

<D> kan naadim had'd'a agila zeen bisumá tíga

<B> tigá

<C2> aha

<D> walla šiya ka ke, kula bigdar birbud'ha, amma tišiiifha tihit alme da ma tinšaaf

<A> al hebíl da al ibire ween dugooni gaal tuřbútha be l hébil, um

<B> mi be xeed' kulla be habil

<A> be hebil fa ma be xeed'

<B> kama

<A> ha ween al gaal gal simiit ibire gaal jindimm

<C1> ille aŞ šaaf al ibir da bas faasax, (39.09)

<D> aŞ šaaf al ibir da, ha humma doola kaniye naas tałaata, waahid, gaal maša gamma gánaŞ

<B> umhm

<D> fi ganiiša da, gal šaaf máša lígi leya naas waadiin gaalu la ke, gaal lehum ke, ha ana dugut be Şeede agabat ke, naššabtaha ma ligiitha amma al walad al fi bad'unha ligiita da šuftuua wa

<B> kama

<D> gaal a?a hididi aniina ma šifnaaha, aniina kula, min azəba nunkut fi l biir, dugo al harrá jaatna, hawwalná jibnaaha le ađ ɗuul haadi tinšidna, [X] gaal ha bunkutu fi l biir, al harraaya

yamta jaat kan hawwalooha le ɗ ɗull, ha dugud bunkutu fiya, ha dadda agab, maaši maaši dada ligi laa, naadim wahid, ha rafiigí, gaal a a, inta da ma bas hušif lei seeɗe, ana našabtaha ma?a ligiitha haw ligiit walatta, gal aa

<C2> wulaadha fi batunha daaxil, (40.00)

<D> fi bad'únha bas hu ligiitha

<B> kama

<D> hi ma ligiitha amma lígi al walad, al fi bad'únha, aa gaal a?a ma šiftaha, ana kulla min min tawwa maaši da, ad dab bingád'i bakúrba barúbd'a, dugó maaši

<B> yawa

<D> agab máša lígi la waade

<B> umhum

<D> dada laleeki ammí, gaal laleek, inta aafe aafe, barka, ha keef, ana šeettí waade jaat aagibe

<B> umhm (40.23)

<D> aa našabtaha hi ma ligiitha lakin al wálad al fi bad'ónha da, ma šiftiitha, gaal a?a, ana di, ma bagdar bašiifha, mašeed leel al maššaad'a, haw nisiit, raaší fi bikaan al məššaaɗa haw mašeed le l beet yamta al fakarta dugo kanniye jiil leya

<B> kama, hi kula

<D> gaal ana da ma šifta, fiyum humma dool da yatu al faasax, (40.41)

<C2> aa l maaši wa d darab bingad'i beya da, da kula faasax amma hi nisát ɗaasha al márra wahid ke, fi bikaan al maššaad'a da, ha hi bas al giraaf marra wahid, kan mi ke aɗ ɗaas da binnasí

<B> hu catt šaba

<D> ha ween ille bunkutu al biir, haw al hará jaathum hawwalooha le ɗul

<A> naas al biir kula tará

<C2> humma dool da naasak dool da kulu tara

<B> aa, ɗ ɗul haadi ja kafaahum, ( 41.02)

<C1> naas al biir doola kula fussaax

<D> ha humma dool kaniye, gaal, šeix al al šabáh hana be šeix al maqiib

<B> yawa

<D> da kulla šeix hana fúsux da kulla šeix hana fusux

<B> yawwa

<D> al waaid gamma, šaal laa toor, an naadim al buguul leya, aš šeix hana al maqiib, aš šeix hana fusux al maqiib da ana al yoom banši bašiifa

<B> um hum

<D> dada, máša, yamta máša, laleeku intu afe afe, haw ween ween aḅuuk lígi walada kaamil ma ligí dugo, (41.29)

<B> umhm

<D> lígi walada, gaal aa abuyi da xád'ar, yoo aḅuuk xád'ar, zeen, ha inta tisow šunu, gaal ke, ana ma šiftini, be baḅaraaita fi giddaama be naara fi ida, ana sei, d'eeretí d'ikiya foog, d'aayre baharrik fiya hine da ma šiftaha a, raaḅa ke šaaf la d'eere maaše foog, ha, biharrik fiha da keef, gaal aḅa huda da ana ligiit walada kulla ke da, kan al áḅu ja da bufuudni, dauwa at toor da, kan abuuk jaa, guul láa, abba fəlaan, jaa min Ṣabáh bisallim leek

<C2> aha

<D> ha inta mafi ka xaḅd'a at toor leek haw máša [X] aaha, wəi, ha humma dool da, dada gade radda, gede írfa aš šeix d'aaka da faata fúsux, (42.11)

<B> yawwa

<D> umhum

<C1> ana da ille kan hijjee hiil marfaḅiin madiri hijjeet an naas di tammat

<D> yo, zeen ha guula

<C1> um

<D> guulha kan giser da

<C1> be, hijjetí waade baḅarifha haw šabá naasinha naasinha kulla

<D> umhm

<C1> da, da indak, da marfa

<D> um

<C1> wa da kan ganda, ganda aḅu haliime taḅarfuua

<D> um yaatu

<C1> ganda

<C2> ganda ma al baašoom

<B> yoo, inzeen

<D> wəi

<C1> aha al baḅašoom, tinaadú šunu intu hineen, [Y] al baašoom



<D> al baašoom [Y] bas  
 <C1> al baašoom sei  
 <D> aaha  
 <C1> da al baašoom wa da kan al marfaiin  
 <D> yawa  
 <C1> al marfaʔiin  
 <D> umhum  
 <C1> marta wildat  
 <D> um  
 <B> kamá  
 <C1> akəl ye maafi  
 <D> umhum  
 <C1> juu  
 <D> yawwa  
 <C1> al mára wildat, hu kula jiʔaan, ille ʕabiib bas, (42.51)  
 <B> inzeen  
 <C1> geyyalo induhum talaata yoom  
 <B> nzeen  
 <C1> xalaas, gamma maaši, maaši gaanis, bifattiš le iyaala akil  
 <B> inzeen  
 <C1> xalaas [Y] yam maaši  
 <D> [Y] be walada  
 <C1> aha, maaši bifattiš le iyaala  
 <B> inzeen  
 <C1> yom maaši, kirib  
 <B> umhm  
 <C1> lammo, maa daʔ, maa l al baašoom  
 <B> inzeen  
 <C1> hiya kap kaṛaba  
 <B> yawwa, (43.09)  
 <C1> gaal leya, gal al baašoom

<B> aha  
 <C1> bafattiš fiik al aloom indí  
 <D> [Y] ašara yoom  
 <C1> tałaata yoom [Y]  
 <B> inzeen  
 <C1> iyaalí jiaaniin ana kula jiaan bafattiš fiik  
 <B> inzeen  
 <C1> gaal leya gaal emmí ana ana kulla bafattiš fiik, da tara al baašoom haadi gaal leel  
 marfaiin emmi ana kulla bafattiš fiik  
 <B> inzeen  
 <C1> ha maala, al marfaiin ma safí, gaal leya maalá  
 <B> umhm  
 <C1> gal emmí ana šif lei tees  
 <B> umhum, d'aaka  
 <C1> šif lei tees  
 <B> yawwa  
 <C1> gaaydínna tees  
 <B> yawa  
 <C1> wa saayginna min wara kula tees  
 <B> kamá da da (43.39)  
 <C1> [Y] al marfaiin símí  
 <C2> [Y] al marfaʔiin simi tees  
 <B> yawwa  
 <C1> gaal indi aloom min aš šibaah bafattiš fiik, šif lei tees, gaaydinna tees  
 <B> umhm  
 <C1> wa saayginna min wara tees  
 <B> kama  
 <D> al marfaʔiin simi  
 <C2> al marfaʔiin simí, yowwa  
 <C1> gal emmi min ašba ana bafattiš fiik, gal šif lei tees, gaayidinna tees, saayiginna haw tees  
 <B> kama, da láham saayik láham

<C1> jiis, talaata laham saayik láham

<B> zeen

<C1> bas gaal leya gaal ween, gaal lei fi ad duruub al min jai deel da

<B> hum

<C1> dool da bas šiftuhum šaggo, ke (43.59)

<B> inzeen

<C1> ya xalaas al marfaiin xalla, xalla da, [Y] al baašoom

<B> [Y] al baašoom al baašoom lígi ɾaaša

<C1> al baašoom lígi ɾaasa, al marfaʔiin máša baʔiid

<B> inzeen

<C1> al marfaʔiin da gamma bijiri ke, ke, ke, ke,

<B> umhm

<D> ma ligí, (44.12)

<C1> duruubna hinee, hine doola

<B> hine l kadaadi

<C1> hine al kadaadi doola

<B> aa

<C1> da ma katiiriin binšaggo

<B> hine t turbo

<C1> al marfaiin, ille ja wugif, kab, karab ad duruub doola anšaggan

<B> anšaggan talaata

<C1> anšaggan talaata

<B> inzeen

<C1> min jaai min jaai

<B> ma biyaarif waahid wa

<C1> bas gamma aad gal ganda ganda ganda, hu kan gaal leya gal naʔam emmí gaal leya gal ad duruub anšaggan, anšaggan tineen, bas ganda gaal leya gaal šiilhin cat, išiilhin catt xalaas hu kan baʔad minna, min, baʔiid bas xalaas gaal leya gal išiilhin cat [X]

<B> bingásim tineen walla ma bingásim, (44.44)

<D> ha huda da kamma keef

<C1> aa

<D.> kamma keef, ha huda da kaaniya al marfaʔiin bas

<B> [Y] um

<C1> [Y] yawa

<D> rafiiga al baašoom

<C2> inzeen

<D> marta al kajáa

<C2> inzeen

<D> al qanamá, dada al qanamá di d'awwalo be, be al marfaʔiin da

<B> umhm

<D> axátha wúldo, be beethum gaadiin

<B> inzeen

<D> aa, áxad al kajáa wuldo, ha daada nahaar d'aaka allaago fi s suuk

<B> yawwa

<D> hi kula mašat le s suuk, haw marfaʔ, haw be al baášoom kulla mašo le suuk ha al baašoom, al baašoom naadá, hi yamta šaافت al baašoom ke naadá da, gaal la humma dool da, al yoom ma induhum xeera

<C1> di l kaaja

<D> aa, al kajáa gaal ma induhum xeera, mášat šaba waafke ke min baʔiid šaba tibaayi haw tišaari ke, haw agílha lehum

<B> zeen

<D> dada, aa inta, al marfaʔiin, aa aniina dowa gaadiin aj ju bikattilna, iyaal al qanamá di, sai nimši nikarrib haw naakul, (45.42)

<B> umhm

<D> gaal hau, kalaamak da šahi dige, ana hu dada ma jaa le le ɾaaší

<C1> da l marfaʔiin

<C2> hu da ma ja fi ɾaasa

<D> aa, wai gaal, ha nisawwi keef

<C2> inzeen

<D> ha an nisowwí da

<B> umhm

<D> yamta baduxul tihit as sariir dada, inta gaaʔid barra, dada arsil waahid ke yamta bígi da ana bakúbsa

<B> inzeen

<D> yamta bakubsa dadda jurra leena tihit as sariir dada ana beek, ligiina lahamna , bakurub leena tineen inta kula hanaak waahid ana kula waahid, kai inta da, ammak an naadim az zeen, fi ad diniya di, naadim siid xeeri šabaak inta da maafi

<B> maafi, (46.15)

<D> dadda, gaal zeen, kalaamak da zeen, addariye úsur, gammo raddo, biɗɗaaba ke biɗɗaaba ke biɗɗaaba ke maša daxal fi l beet, gáʔad tiit as sariir

<B> umhm

<D> hi ke kalaamhum cat sımata, yamta sımata dadda, gammat jaat, ha šáral leeha ásal

<B> inzeen

<D> hu kaniyye gaʔad barra, hai inta da, taal , ámiɗ leel beet šil jakuwaati jiiɓha

<C1> le iyaala

<D> aaha, hi kaaniye gaalat le iyaalha, kan abuuku arsalku daaxil da, amšu dug dug dug šuulu aš šúqul haw ajuru ámurugu dadda, da dab maša haw šaal aj jakuwa, haw dárab, názal min as sariir, haw arrad barra, ha, intu šunu liguuku gide, ya tiʔardu dige kan arsaltuku, gade kan arsaltuku dugó arradʔtu da tullummu beení, (46.58)

<C1> wa al baašoom gaaʔid tiit as sariir

<D> gaaid tihit as sariir, dada gade kula šiya ke ke, kai filaan da, taal ámiš šiil seefi da jiiba

<B> umhm

<D> dadda ja, hu kula wusura wusura ke ja dáxal haw jára usura, ha intu sei guul leeku gade,

<C1> [Y] ya tijuru ke

<D> ya [Y] ya tujúru fi beetí

ya tujúru fi beetí, gade kan naadim jára da ma miqassid

<B> inzeen

<D> dada kaaniye jaat be cokoliiha, marfaʔiin, iidak, dada sawwa leha ida ke, šabbat lea asal, ákul ke, ákal akala gaal, gide kulla albaarak, ziidiini

<C1> [Y] asal (47.26)

<D> ádʔata [Y] aha, gal hu dada, kula albaaraki ziidiini ádʔata gal huda, albaaraki, al qanamá ligiití min yeen

<B> umhm

<D> gaal aná, ha inta dugut fi magadak da cat ma t tidir a, gaal a?a ma badiri, hu dada kan ana ba?arfa da, bagoot balá, gaal ke gaal da sei hurar al baašoom, [X] (47.40)

<C1> al baašoom raagid tiit as sariir

<D> aa hurar al baašoom, al baašoom ma inda diraaya, raagid hu gaal ke hu budoor búkubus leya wahid, [Y] bəḏḏaaba jaay jaay tiit sariir, aha

<C2> inzeen [Y]

<D> [Y] bəḏḏaaba jaay jaay tiit as sariir, aha, ha, šunu, al baašoom at tiit as sariir da da hurara, gal yoo, al baašoom tiit as sariir tawwa kula fiyá, ha gaal, gal gal ha, tawwa kulla ke ya, dahadda jára, máša le l baašoom tiit as sariir dassa iida, kayya kayya da, bu, xaram arrad, dugo lúgo řaashum al qanamáa haw be , (48.12)

<B> al qanamaaya, caacathum, wato faatathum bašara

<D> aa faatathum bašaara

<B> to le humma ke butašiiru biyakulu iyaalha

<C1> umhum

<B> kan hi, lammatum humma aduuso

<D> lammathum humma aduuso

<B> dada šatto aafe, hi ye tagoot be [Y] iyaalha, be marta, (48.31)

<C1> [Y] al baašoom be l marfa?iin kula ma induhum

<D> ya al yoom dige, kan šaaf kan šaaf al marfaiin bi?arrid

<C1> bi?arrid

<C2> biarrid, [X] alyoom an naas binaadú kurnakt al marfa?iin asbaaba da, ma kulla ke da bas

<D> [X] kurnaakt al marfaiin

<C2> al yoom ke da hassa ke da an naas binaadu kurnaakt al marfaiin

<D> ha dugut fi mankadna da inta sai taarif al hayá (48.54)

<C1> al hayá ba?arifha

<D> yauwa ha ke guul leena kalaam fook al hayya, al lamma, inta kulla kašiya ana kulla kašiya sai fi alhaya

<A> wai yoom d'aaka da sai

<D> ha guul leena foog al hayá

<B> yoo ha al hayá da, and'oona hayá aniina al arab, ta kan intu ta?arfu da

<D> um

<B> al hayá di, mən kuure,

<D> um

<B> ta, ligiinaaha, axeer, amma al yoom ligiinaahaa ha kula, lakin farhaaniin beha, al arab gabul ma induhum bikaan billammo, wa bilaanaso haw biyartu, šúqul al bidaamiihum, malam aṛ raas ke da mafi, amma al yoom ke al hayya yamta jaat, haw ligiinaaha maʔana da, dahadda hiyiina, da bas ana farhatí fi al hayya, um (49.43)

<A> ana tara min dugud ke bas qalátta

<C1> aha

<A> al hayyá di, hi dugut řammooaha al hayya bas madirí, amma řuqulha ma al hayá, akaad bərbit badóoha da

<B> aaha

<A> sahi badooha be řum al hayá

<B> yawwa

<A> walla keef hiil al arab, ha dugut ween, d'akuwa leya bukaan al mařó aj jaró kulla yoom wahid tul ana gaaʔid hine, da, ma řif mařó sauwo ař řuqúl as salanga

<B> yoo ha agiif aloom ke da

<A> agíif aguul leek

<D> xalla iguul

<A> aʔa al gurs da cat lammó, al hamdulillahi gaadiin bilgu, walla keef, amma ař řuqúl al dugut al humma al masʔuuliin min al bukaan al hayá da, (50.20)

<B> umhm

<A> kula salí hana allah da ma sawwó xeer, aa

<D> umhm

<A> hassa dugut al árab al gaadiin, dugut yam d'aaka mařó katalo fi diyaar řumma řunu al mufarradiin doola

<B> fi gulumba<sup>1</sup>

<A> fi galumba doola da, al hayá sowwat řunu, (50.36)

<B> aʔa le allah da řai sówwata mafi

---

<sup>1</sup> See TV 72c, n. 25, 26.

<A> šai sowwata mafi

<B> hatta hana l mur da

<A> inta min yam d'aaka kan ma al malaam al hasa dugut sauwó fi lagos da

<B> um

<A> inta simiit sawwo šunu gade, balá al malam al kabiir d'aaka sawwo, ma sowwa šei

<B> ha agiif, agiif, šúqul wahid fi seí, hu šúqul kaan haw inta indak qabiine fooga, mi dada tagoot haw taššannad, taa kan ana inta, baktub le ciyaman hana al hayá, da muřří, da aš šúqul as sawwó fi l arab, di al hayá, xad'd'eenaaha šei sowweetu mafi, ma tagoot beya, wa tárja bəwaasu, da inta al fikírta hu da, talizza giddaam, wa le iwaasú, dada inta zittaha hayya (51.19)

<D> an naas ille al humma dassoohum búgo kabbariye le al hayya, aa šiyyaab, al waahid siniina sabiin, al waahid siniina xamsiin haw ke, šai mahum aarfínna, kan intu ke tidooru šába kalaam hana al hayá imši, ahasan da

<B> um

<D> tulummu ?iyaal, um, iyaal be ilimhum bi?arfu buduxulu hine bixarmu hine bimšu bidaawusu lehum, ha dool bas, ibgo, an naas ille migaddimiin min giddaam, amma kan gultu naadim wahid ke, min

<B> kilme šabaaha hidi gaddamtaha le al kabbaariyye walla

<D> gaddamnaaha sei nahaar d'aaka kulla mašeena, yamta mašeena gulnaaha, aniina kan filaan fi ka filaan fi mana maašiin le al hayá, kan gede [Y] ad diniya cat titum

<B> ha humma šunu šunu jawaabhum leeku [Y] ha humma šunu jawaabhum leeku

<D> ha

<B> humma šunu jawáabhum leeku (52.02)

<D> humma gaalo ke

<B> mhm

<D> arrajju jenaral meeting

<B> umhm

<D> jenaral meeting

<B> mhm

<D> hana al hayá, cat aniina dool da, niguul intu doola, waqutku lihik

<B> umhm

<D> xallu al bikaan da le an naas al bugdar busowwu šai



<B> yawwa

<D> ha dugut kan gaaló leum dahadda bidussu an naas al biʔarfu

<B> yawa

<D> ma binšu bušuulu an naas al me biarfu šai, (52.25)

<B> umhum

<D> haw bidussuuhum

<C1> aa fi kalaam hana muhaamad, al hassa biguula da

<D> [Y] umh

<B> umh [Y]

<C1> gaal gal lammo gurs

<D> aiwa

<C1> wa ma šaafó šai da, al gurs al hassa lammó da le allah ke da sauwa beya šunu

<D> gaalo bubnu sukataríat (52.40)

<A> ma sawwo šai

<C1> aa

<A> balá arđiye, ke bas arđiye kabiire wasiiʔe, aha aniina irifna šarooa?

<B> um

<A> amma šarooa be kam gaal be talatiin, talaatiin alf, talaatiin alf da kan talaatiin alf da ašara šaba da bišurú, aa

<B> yoo bikaan hu saqayyira bəkaanhum

<A> kan keef kulla arđiyye baṛra fi l kadaadi haadi

<B> mm

<A> al bikaan d'aaka da sei kadaadi (53.02)

<B> iyoo

<A> walla keef, danna

<D> um, wəi

<A> bukaan kadaadi šabá d'aaka haadi buguulu gaal šaró leəm arđiye be talaatiin [Y] alf

<B> ha [Y] humma ke saayit hu al bukaan da be bušurú da, ma lammo naas wa aṭṭaafaqo, be yatu bukaan al bušurú wa bunfa an naas catta ma gaado fooga le al mitiŋ

<A> aniina ween gaado fooga

<B> um

<A> ma gaado fooga walla šey, amma intu kula al hayá di, towa sowwá le šunu, towwa kula sowwaaha le šunu

<B> le malam al arab

<A> ha inta kan arabi kan min ween kulla, inta šuqúl, mištarik fookha, walla keef

<B> ayye

<A> inta ke arabi, wa al hayá di hiilak, (53.39)

<B> um

<A> ma hiil naas maiduguri, walla hiil naas, hiil al balge

<B> mm

<A> wala hiil naas marte doola

<B> mhm

<A> amma kull al aráb da, cat da gaadiin da, cat al šaalooəm al mənazzimiin da, al šaalóoəm al masʔuuliin min al hayya waahid tul kula ma jaabó min al kaddaadi gaal ley, inta amsik, inta haadi masʔuul min al xabaraat

<B> yawwa

<A> inta da haadi, masʔuul min al raiis, wa inta da ke ke ke da mafi, aa mafuruuḍ ikuun kunni wahid min mooja, kunni ma min fijje kulla išuulu loəm ijiibú, išiilu min di wahid ijiibú, ha naas al kubbaaríye hasa dúgut, arbáa walla talaata siniin gaadiin fi siyuushum hana al raasa da, (54.22)

<B> aha

<A> um, hasa dugut sawo šunu, waahid gaal arbaa gaal gaadiin fi legos

<B> umhum

<A> ar raʔiis gaaʔid fi legos, al masaaʔid hagga kan hine, walat siqayir

<B> aʔa taa kan, hu al kabiir, al hayá, da beetha, yarwa maiduguri da, da bas ta beet al hayá, hu al kabiir ke šaba min le caman le sektari le publisití sekerteri doola humma taa fi yarwa hineen da yarwa di hi bas hedkota, gina mi buhudʔdʔuuha fi legos, da ana kulla ma riḍiit beiya, (54.52)

<D> yawwa ha keef

<C2> ha keef kabboro fookhum

<B> um

<D> um, aniina bas allammeena, haw mine kula, gaal da ana filaan haw be filaan, filaan haw be filaan budooru caman, ha dada, mine kula mine kulla buzúg buzug, an naadim al lígi vot katiir, bas bubga bubga kabiir

<A > al hayá di

<D> ha amma, gabul gábuļ da

<B> mm

<D> al hayá di

<B> um

<D> gammat kula beena aniina dool bas, gaadiin fi l beeth

<B> sosai

<D> nil?áanas, dugo gulna aniina dool da nəsowwu alláma, nisowwi ke ke fi šuqulna da, baad tušur taláata arba?a

<B> um

<D> yámta an naas cat sumo yoo aniina kula dadda niseyy al hayá, be al arab hine gwaange wahattum, hine maiduguri wahattum, hinee mafoni wahattum haw ke da

<B> um

<D> cattina niseyyi leena bəkaan

<B> um

<D> amma al bəkaan da ilga

<C1> [X]

<D> aha al hayá, kan ween kula dada al hayá, amma, dool al hayya hine mafooní, dool al hayyá hine [Y] gwange

<B> gwange [Y]

<D> haw ke ke, haw indina bikaan, ille catta nəlúm fooga

<B> inzeen, (55.48)

<D> fiya hu dada ke yamta sawweená l kalaam da, bígi šahí, šahi mi šahi šahi mi mi šahi ke yamta bigi šahi

<B> yawwa

<D> gammo, nahaar d'aaka lámmo, yamta lammo, lammo fi fi gwange jam beet hana muhammad šitta

<B> umhum

<D> yamta gammo allammo, al iyaal ille aš šaaloohum cat, šaalo iyaal hine gwange, aniina gulna ke, šuqulna da mana miqassidiin

<B> umhm

<D> tušuulu iyaal hine gwonge catta, aniina al arab maana maana arab a, um

<B> umhm

<D> šuufu an naas dool da, cat min r raf waahid, aš šuqul da gide kulla mikassəra, kassarnaaha

<B> intu al gabul ke gaʔadtu wa lizimtu, kalaam al hayá da

<D> wai

<B> taʔ intu bas tabgo abbaahaata wa šunu kula, fi iidku intu wa al kabbaariye kula , bufkuru le kalaamku intu (56.34)

<D> dugut nidoor al kabbaariyye dool da cat nusulləm, haw kan lei ana da

<B> um

<D> idussu iyaal suqaara, naadim išəriin, haw taalatiin sana da, hu bas idussu

<C2> ana kulla jiit foog kalaamak da, an naadim fiya sabaʔiin sana

<B> um

<C2> haw tamaamiin sana

<B> um

<C2> da tidissú fi giddaam al hayá šai aarfínna mafi

<B> da šahi

<C2> haw naadim al kadaadi

<B> da šahi

<C2> kula tidissu fi giddaam al hayá da šai arfinna mafi, al hayá di

<B> mm

<C2> kan fi tidowwru heyá šahi ke da, tidissu leha kula iyaal šubaab (56.56)

<B> umhm

<C2> bas bagdaru baxaddumuuha kwees

<B> umhm

<C2> laakin an naadim al kabiir da

<B> um

<C2> hu da alla ibaarka xadám ke yamta bigí sabʔiin sana tamamin sana da, al waajib ke da injamma

<B> um, da Şahi

<C2> battaan gade, ma idaxal fi l xumaamaat doola haw ma idaxal fi l xumaamaat doola ille  
iyaal aŞ Şubiyaan bas

<B> um

<C2> bigdaru bixadumu bixadumu al xidime di, (57.13)

<B> ha da kan tidoorú aktubu maktuub

<D> nuktuba sei, [Y] katabná haw

<B> haw and'ú [Y] and'ú le l kabbariye

<D> katabná

<A> ha niwaddí le mine,

<B> ha kaal ma induku caaman, ma induku raʔiis walla ke

<A> inta be lakiika asʔala dugo

<C3> ana kula badoor balkallam fi al hayya

<B> useek

<C3> kammil kalaamak

<D> aa

<C3> kammil kalaamak

<B> ana l badoora da

<A> agiif dugo, ana ašúqul aš šifta da

<B> ayye

<A> yoom al sowwo al malam hana al hayya da

<B> aa (57.38)

<A> wa lammo al gurs da

<B> um

<A> ana be naas al kubbaariya dool cat, al al caaman haw šunu šunu mašeena le beet hana, l  
summa šunu d'aaka hana jiare da gareema

<B> gireema, zeen

<A> mašeena geʔedna da an naas dool da ille, ma induhum hijjé walá wanaso walá šai, ille  
filaan ad'a kam, ad'a išəriin alf, ayyayaya inta amma tiʔeewəl, ha inta da filaan ad'a kam (58.00)

<C2> humma doola bierfu šunu

<A> ha d'aaka kan al ad'a xamsiin alf kan gal, ana ad'eet xamsiin alf da, intu ma šiftu ajjamaa dool sowwo keef a, wa šunu šunu inta kan ma šuqúl hana biyad'd'u al kofo da

<B> um

<A> an naas doola tara ma bunfao, ille xallooëm aha humma doola membar an naas al kubaar fi l fi l hayá, xalluuëm ke, wai šiftu keef, (58.22)

<C3> ha wara kaman bigat jeebi jeebak, kan ma leek šuqúl fi jufuuk

<B> um

<C3> ma tilga kuburiyye, taarif al waajib

<A> um

<C3> misil intu bas gammeetu

<D> um

<C3> gawwéetu al hayya

<D> aa

<C3> ma intu ma iyaal Ŝubiyaan, waajib

<D> aa

<C3> le ayyi manazzama misil da, taarif al iyaal as subyaan kan gammo

<D> hm (58.38)

<C3> humma buguumu be šuʔuun š šai šunu kula bikabburu

<D> um

<C3> lo kád kaman koofa fi jifitum fi, táarif humma dool kan kabbarooëm, humma siyaad al maal igoodu be waraaum

<D> ayye

<B> da Ŝahi

<C3> gaado be waraahum biluzzúuum, taarif humma dool, iyaal dahaabhum gaaymiin řasəm faati

<B> Ŝahi, (58.50)

<C3> šunu šunu kula biarfu

<D> Ŝahi

<C3> barfu al hayá bəmaššuwá

<B> um

<C3> temši timarrik al arab min al eeb

<B> um

<A> da faqad

<C3> šifta, laakin wara al hayá, jaat indaha šuqul aaxər

<D> um

<C3> le tilim raas al arab, al hayá jaat bígat fitina, been al arab, šunu nuguul fitina been al arab

<D> hm

<C3> alyoom, naati masal fi raffi al ana gaaid fooga

<D> hm

<C3> fi bulunkutu

<A> um, um

<B> yawa

<C3> awal kabbarna waahid

<D> hm

<C3> waahid hu da miskiin telaai, (59.14)

<D> umhm

<C3> ha xalaas at telaai ta da kabbarná gaaid mumkin talaata walla arba šáhar

<D> um

<B> yawwa

<C3> xalaas kaaro lammat a?a hu da wal filaan a?a maknuus, huda mine biarif a?u, (59.23)

<B> yoo

<A> miskiin

<C3> miskiin, hayya hayya hayya

<D> hum

<C3> gum leehum, lammeenaahum, ana al ga?idda lammeet hum

<D> um

<C3> hassa intu tadoor šunu, aniina al hayya lammeenaaha ma kalaam maskana ma kalaam ke

<D> hum

<C3> lammeenaaha ille le lammaan ar raas bas, (59.36)

<D> umhm

<C3> nidoor al arab ke ya yarfúuum induhum kungiya wahade ke ma?aruufa, al timarrughum

min al eeb, ha inta naadim hana anjamma, tarif fi šuqul da šunu, askut, ana sakát

<D> umhm

<C3> ha wara humma al iyaal iyaal ke zaathum šunú al bigi, fooghum

<D> umhum

<C3> sakkiini sakkiinak

<D> um

<D> kai

<C3> wahad al rasuul

<B> da fasil maare

<C3> sakkiiní sakkiinak, hayya hayya, induəm loem gurs šiya kalaam, (59.55)

<B> ma hiyo

<C3> al gurs ma butum, ma butum alf naira, šuqul sitta miya wa xamsiin naira alla fi l bakaan  
da

<B> mm

<C3> hu an naadim al and'ó maal bukuřba da

<D> hm

<C3> hu da naadim faqir ma inda haaja

<D> hm

<C3> xalaas hu aš šugaba hana al kungiya hana bulunkutu

<D> umhum

<A> yawwa

<C3> bíji bišiil, as sakatare bíji bišiil, min al maal al lammó da, (100.13)

<B> ha, le qarad ɗumta

<C3> ha da ka le xárad ɗumta bas

<B> da da

<C3> d'aaka da bišiil, [Y] simiita sei

<B> [Y] da tallaf, da tallaf

<C3> jaa gaalo aniina al maal da nišiila, addariye, nikaff al maal da

<B> ha

<C3> hu hassana, gaal loohum hana kam šahar, gaalo a?a yimkin doora doorteen tikaff al maal  
da

<B> yawwa



<C3> ha yamta ad door be doorteen tamman, mášo sawo miitin, simiita sei

<D> um

<C3> al mitin as sawwó gaal aj jamaa?a indi kalaam waahid nioriiku, šunu kalaamak, axuwaanna dool da gal induhum údur, jo bakaani šaalo maal šabá da ke, yamta šaalo al maal gaalo fi doora doorteen bigabbilu l maal da (100.42)

<D> um

<C3> wa al maal da ma ligó gabboló, šunu šoorutku lohum

<B> yawwa

<C3> ha yamta l gaalo filaan inta šilta al maal guul tigabbila fi doorteen al maal ma gabalta gal ammaal hana, hana aw